



Esta é a tradução do questionário original japonês.
 Observe as "Instruções para o Preenchimento" (em português) e preencha no formulário original japonês.
 Utilize lápis preto ou lapiseira para o preenchimento e, em caso de erro, apague completamente com a borracha.
 Não rasure o formulário original em japonês, pois sua leitura será feita automaticamente.



Sobre o domicílio (Preencha os itens 1 e 2 somente na primeira folha, caso utilize dois ou mais questionários.)

1. Número de membros do domicílio

• Escreva o número total de pessoas que residem na casa.

Total Pessoas Homem Pessoas Mulher Pessoas

2. Tipo de moradia

Casa Própria Casa ou apartamento alugado do governo Casa ou apartamento alugado de órgão público Casa ou apartamento alugado de propriedade privada Casa da empresa, casa para funcionários públicos, etc. Quarto alugado Alojamento de empresa para funcionários solteiros Outros

Sobre cada morador de sua casa (Utilize uma folha por membro da família)

3. Nome e sexo

• Relacione o nome de todas as pessoas que moram em sua casa.

(Nome)

Masculino Feminino

4. Relação com o chefe da família

• Os avós do(a) chefe de família e do seu cônjuge devem ser marcados nas categorias "Avô ou avó".
 • Os irmãos(as) do(a) chefe de família e do seu cônjuge devem ser marcados nas categorias "Irmão ou irmã".
 • Os cônjuge dos(as) netos(as) devem ser marcados na categoria "Neto ou neta".
 • Os cônjuges dos(as) irmãos(as) devem ser marcados na categoria "Irmão ou irmã".

Chefe de família ou representante Cônjuge do chefe de família Filho ou filha Cônjuge do filho ou filha Pai ou mãe do chefe de família Pai ou mãe do cônjuge do chefe de família

Neto ou neta Avô ou avó Irmão ou irmã Outro parente Empregado que mora na casa Outros

5. Ano e mês de nascimento

• Marque no item "Seireki (Era Cristã)", escreva o ano (com 4 dígitos) e o mês

Meiji Taisho Showa Heisei Reiwa Seireki (Era Cristã)

Ano Mês

6. Estado civil

• Indique o atual estado civil, independentemente do registro oficial.

Solteiro (Inclusive criança) Casado Viúvo Separado

7. Nacionalidade

• Se não for japonesa, escreva o nome do país.

Japão Outros (Nome do país)

8. Tempo que mora no endereço atual

• Caso esteja morando no endereço atual desde seu nascimento, marque somente no item "Desde que nasci".

Desde que nasci Menos de 1 ano De 1 ano até menos de 5 anos De 5 anos até menos de 10 anos De 10 anos até menos de 20 anos Mais de 20 anos

Vá para o verso Vá para o item 9 Vá para o verso

9. Onde morava há 5 anos (em 1 de outubro de 2015)?

• Para quem nasceu após 1 de outubro de 2015, marcar o lugar onde morava após o nascimento.
 • Para quem marcou nas opções "Outro local, mas no mesmo ku, shi, machi/cho, mura/son" ou "Outro ku, shi, machi/cho, mura/son", indicar o nome da Província e também de shi, ku, machi/cho, mura/son.
 (Para quem mora nos distritos ku de Tóquio ou nas Seirei shitei toshi (Cidades de Designação Governamental), indicar o nome do distrito ku também)
 • Seirei shitei toshi (Cidades de Designação Governamental) se referem a: Sapporo-shi, Sendai-shi, Saitama-shi, Chiba-shi, Yokohama-shi, Kawasaki-shi, Sagami-hara-shi, Niigata-shi, Shizuoka-shi, Hamamatsu-shi, Nagoya-shi, Kyoto-shi, Osaka-shi, Sakai-shi, Kobe-shi, Okayama-shi, Hiroshima-shi, Kitakyushu-shi, Fukuoka-shi e Kumamoto-shi.

Morava no mesmo lugar onde moro agora Outro local, mas no mesmo ku, shi, machi/cho, mura/son Outro ku, shi, machi/cho, mura/son Fora do Japão

Especifique o Local

Província

Shi, gun

Ku, machi/cho, mura/son

Telefone

Entraremos em contato com você através deste número em caso de dúvida.

➔➔➔➔➔ **Vá para o verso (Página 2)** ➔➔➔➔➔

調査員記入欄

世帯の種類 一般世帯 (一人世帯 会社等の 独身者の入居者を含む) 学校の寮・寄宿舎の 学生・生徒 病院・療養所の 入院者 老人ホーム等の 社会施設の入所者 その他

住宅の建て方 一戸建 長屋建 (テラスハウスを含む) 共同住宅 (アパート・マンションなど) その他 建物全体の階数 階建 ➔ 階

この世帯の調査票 枚のうち 枚目

事務使用欄

市区町村コード 調査区番号 - - 世帯番号

<p>10. Educação</p> <ul style="list-style-type: none"> • Marque a opção que representa sua escolaridade conforme a indicação da seta. • Quem está cursando, marque a escola em que está estudando, quem é formado, marque a última escola em que se formou. (Quem não concluiu o estudo, marque a última escola em que se formou.) 	<table border="0"> <tr> <td style="text-align: center;">Cursando</td> <td style="text-align: center;">Formado</td> <td style="text-align: center;">Não tem idade escolar</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;"> </td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="border: 1px dashed black; padding: 5px;"> Ensino fundamental 1 (shogakko) <input type="radio"/> Ensino fundamental 2 (chugakko) <input type="radio"/> Ensino médio (koko) <input type="radio"/> Faculdade de curta duração <input type="radio"/> Faculdade <input type="radio"/> Pós-graduação <input type="radio"/> </td> <td style="border: 1px dashed black; padding: 5px;"> Jardim de infância <input type="radio"/> Creche (Hoikuen) <input type="radio"/> Kodomo-en credenciado <input type="radio"/> Bebê·Outros <input type="radio"/> </td> </tr> </table>	Cursando	Formado	Não tem idade escolar				Ensino fundamental 1 (shogakko) <input type="radio"/> Ensino fundamental 2 (chugakko) <input type="radio"/> Ensino médio (koko) <input type="radio"/> Faculdade de curta duração <input type="radio"/> Faculdade <input type="radio"/> Pós-graduação <input type="radio"/>		Jardim de infância <input type="radio"/> Creche (Hoikuen) <input type="radio"/> Kodomo-en credenciado <input type="radio"/> Bebê·Outros <input type="radio"/>															
Cursando	Formado	Não tem idade escolar																							
Ensino fundamental 1 (shogakko) <input type="radio"/> Ensino fundamental 2 (chugakko) <input type="radio"/> Ensino médio (koko) <input type="radio"/> Faculdade de curta duração <input type="radio"/> Faculdade <input type="radio"/> Pós-graduação <input type="radio"/>		Jardim de infância <input type="radio"/> Creche (Hoikuen) <input type="radio"/> Kodomo-en credenciado <input type="radio"/> Bebê·Outros <input type="radio"/>																							
<p>11. Você trabalhou durante o período de 24 de setembro a 30 de setembro?</p> <ul style="list-style-type: none"> • "Trabalho" significa atividade remunerada. • Trabalho inclui negócio familiar (agricultura ou comércio), bem como trabalhos feitos em casa e trabalhos de tempo parcial (<i>paato</i> ou <i>arubaito</i>). • "Escola" inclui escolas de especialização tais como a de língua japonesa. 	<p>Trabalhou a maior parte do tempo <input type="radio"/></p> <p>Trabalhou além do trabalho doméstico normal <input type="radio"/></p> <p>Trabalhou enquanto frequentava a escola <input type="radio"/></p> <p>Quem não trabalhou nada</p> <p>Tinha um emprego, mas ficou temporariamente desligado <input type="radio"/></p> <p>Procurava emprego <input type="radio"/></p> <p>Fazia trabalho doméstico <input type="radio"/></p> <p>Frequentava escola <input type="radio"/></p> <p>Outros (Crianças e idosos) <input type="radio"/></p> <p>Vá para o item 12 <input type="radio"/></p> <p>Vá para o item 12 <input type="radio"/></p> <p>Vá para o item 12 <input type="radio"/></p> <p>Vá para o item 12 <input type="radio"/></p> <p>Fim do questionário <input type="radio"/></p> <p>Fim do questionário <input type="radio"/></p>																								
<p>Sobre quem trabalha ou estuda (Quem marcou no item "Tinha um emprego, mas ficou temporariamente desligado", favor descrever o emprego do qual você ficou temporariamente desligado nos itens 12 a 16)</p>																									
<p>12. Local de trabalho ou escola</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aqueles que trabalham e estudam durante a semana, indique o local de trabalho. • Para quem marcou na opção "Outro <i>ku, shi, machi/cho, mura/son</i>", indicar o nome da Província e também de <i>shi, ku, machi/cho, mura/son</i>. (Para quem trabalha ou estuda nos distritos <i>ku</i> de Tóquio ou nas <i>Seirei shitei toshi</i> (Cidades de Designação Governamental), indicar o nome do distrito <i>ku</i> também) • <i>Seirei shitei toshi</i> (Cidade de Designação Governamental) se referem a: <i>Sapporo-shi, Sendai-shi, Saitama-shi, Chiba-shi, Yokohama-shi, Kawasaki-shi, Sagami-hara-shi, Niigata-shi, Shizuoka-shi, Hamamatsu-shi, Nagoya-shi, Kyoto-shi, Osaka-shi, Sakai-shi, Kobe-shi, Okayama-shi, Hiroshima-shi, Kitakyushu-shi, Fukuoka-shi e Kumamoto-shi</i>. 	<table border="0"> <tr> <td style="text-align: center;">Residência (inclusive empregado que mora no local de trabalho)</td> <td style="text-align: center;">Outro local, mas no mesmo <i>ku, shi, machi/cho, mura/son</i></td> <td style="text-align: center;">Outro <i>ku, shi, machi/cho, mura/son</i></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;"> </td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Vá para o item 14</td> <td style="text-align: center;">Vá para o item 13</td> <td style="text-align: center;">Escreva o local de trabalho ou escola</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"> Província Shi, gun Ku, machi/cho, mura/son </td> <td colspan="2" style="text-align: center;"> <table border="1" style="width: 100%; height: 100px;"> <tr><td style="width: 25%; height: 25px;"></td><td style="width: 25%; height: 25px;"></td><td style="width: 25%; height: 25px;"></td><td style="width: 25%; height: 25px;"></td></tr> <tr><td style="width: 25%; height: 25px;"></td><td style="width: 25%; height: 25px;"></td><td style="width: 25%; height: 25px;"></td><td style="width: 25%; height: 25px;"></td></tr> <tr><td style="width: 25%; height: 25px;"></td><td style="width: 25%; height: 25px;"></td><td style="width: 25%; height: 25px;"></td><td style="width: 25%; height: 25px;"></td></tr> </table> </td> </tr> </table>	Residência (inclusive empregado que mora no local de trabalho)	Outro local, mas no mesmo <i>ku, shi, machi/cho, mura/son</i>	Outro <i>ku, shi, machi/cho, mura/son</i>				Vá para o item 14	Vá para o item 13	Escreva o local de trabalho ou escola	Província Shi, gun Ku, machi/cho, mura/son	<table border="1" style="width: 100%; height: 100px;"> <tr><td style="width: 25%; height: 25px;"></td><td style="width: 25%; height: 25px;"></td><td style="width: 25%; height: 25px;"></td><td style="width: 25%; height: 25px;"></td></tr> <tr><td style="width: 25%; height: 25px;"></td><td style="width: 25%; height: 25px;"></td><td style="width: 25%; height: 25px;"></td><td style="width: 25%; height: 25px;"></td></tr> <tr><td style="width: 25%; height: 25px;"></td><td style="width: 25%; height: 25px;"></td><td style="width: 25%; height: 25px;"></td><td style="width: 25%; height: 25px;"></td></tr> </table>													
Residência (inclusive empregado que mora no local de trabalho)	Outro local, mas no mesmo <i>ku, shi, machi/cho, mura/son</i>	Outro <i>ku, shi, machi/cho, mura/son</i>																							
Vá para o item 14	Vá para o item 13	Escreva o local de trabalho ou escola																							
Província Shi, gun Ku, machi/cho, mura/son	<table border="1" style="width: 100%; height: 100px;"> <tr><td style="width: 25%; height: 25px;"></td><td style="width: 25%; height: 25px;"></td><td style="width: 25%; height: 25px;"></td><td style="width: 25%; height: 25px;"></td></tr> <tr><td style="width: 25%; height: 25px;"></td><td style="width: 25%; height: 25px;"></td><td style="width: 25%; height: 25px;"></td><td style="width: 25%; height: 25px;"></td></tr> <tr><td style="width: 25%; height: 25px;"></td><td style="width: 25%; height: 25px;"></td><td style="width: 25%; height: 25px;"></td><td style="width: 25%; height: 25px;"></td></tr> </table>																								
<p>13 Meio de transporte até o local de trabalho ou escola</p> <ul style="list-style-type: none"> • Quem utiliza mais de um transporte, marque todos os meios que utiliza. 	<table border="0"> <tr> <td style="text-align: center;">Somente a pé <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">Trem <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">Ônibus de linha <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">Ônibus fretado pela empresa ou escola <input type="radio"/></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Carro próprio <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">Táxi <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">Motocicleta <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">Bicicleta <input type="radio"/></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="radio"/></td> </tr> </table>	Somente a pé <input type="radio"/>	Trem <input type="radio"/>	Ônibus de linha <input type="radio"/>	Ônibus fretado pela empresa ou escola <input type="radio"/>	Carro próprio <input type="radio"/>	Táxi <input type="radio"/>	Motocicleta <input type="radio"/>	Bicicleta <input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>								
Somente a pé <input type="radio"/>	Trem <input type="radio"/>	Ônibus de linha <input type="radio"/>	Ônibus fretado pela empresa ou escola <input type="radio"/>																						
Carro próprio <input type="radio"/>	Táxi <input type="radio"/>	Motocicleta <input type="radio"/>	Bicicleta <input type="radio"/>																						
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>																						
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>																						
<p>Sobre quem trabalha (Quem marcou no item "Frequentava escola" no item 11, não precisa marcar nos itens 14 a 16)</p>																									
<p>14. Tipo de atividade</p> <ul style="list-style-type: none"> • "Trabalho de meio período, outros" inclui trabalho de tempo parcial (<i>paato, arubaito</i>), de contrato pré-determinado (<i>keiyaku shain</i>), trabalhador temporário (<i>takushoku</i>), etc. • Autônomo se refere às pessoas com negócio próprio (inclusive atividade rural) ou profissional liberal. 	<table border="0"> <tr> <td colspan="4" style="text-align: center;">Empregado</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Empregado efetivo <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">Trabalhador terceirizado (<i>haken</i>) <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">Trabalho de meio período, outros <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">Diretor de uma empresa ou firma <input type="radio"/></td> </tr> <tr> <td colspan="4" style="text-align: center;">Autônomo</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">com empregados <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">sem empregado <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">Trabalha no negócio da família <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">Trabalho feito em casa (remunerado) <input type="radio"/></td> </tr> </table>	Empregado				Empregado efetivo <input type="radio"/>	Trabalhador terceirizado (<i>haken</i>) <input type="radio"/>	Trabalho de meio período, outros <input type="radio"/>	Diretor de uma empresa ou firma <input type="radio"/>	Autônomo				com empregados <input type="radio"/>	sem empregado <input type="radio"/>	Trabalha no negócio da família <input type="radio"/>	Trabalho feito em casa (remunerado) <input type="radio"/>								
Empregado																									
Empregado efetivo <input type="radio"/>	Trabalhador terceirizado (<i>haken</i>) <input type="radio"/>	Trabalho de meio período, outros <input type="radio"/>	Diretor de uma empresa ou firma <input type="radio"/>																						
Autônomo																									
com empregados <input type="radio"/>	sem empregado <input type="radio"/>	Trabalha no negócio da família <input type="radio"/>	Trabalho feito em casa (remunerado) <input type="radio"/>																						
<p>15. Nome do estabelecimento e ramo de atividade</p> <ul style="list-style-type: none"> • Escreva o nome do local de trabalho (Sede, filial, escritório, fábrica, loja etc.) • Descreva a atividade principal desse estabelecimento. • Quem trabalha na empreiteira, descreva o local onde estava sendo enviado. 	<p>Nome do estabelecimento</p> <p>Ramo de atividade</p>	<p>Descreva em detalhe conforme os exemplos citados na página 7 da tradução de "Instruções para o preenchimento".</p> <div style="border: 1px dashed black; height: 100px;"></div>																							
<p>16. Tipo de trabalho</p> <ul style="list-style-type: none"> • Descreva o tipo de trabalho que a pessoa realiza. 	<div style="border: 1px dashed black; height: 50px;"></div>																								